

Bradean-Ebinger Nelu négy verse

Szeptember

Szél, szél
szelődüljél
lágyan, lágyan.
Szeptember, szeptember
visszatér,
visszatér.

Szél, szél
szelődüljél.
Versem éke
nefelejcs kékje.

Szeptember, szeptember
útra kél,
útra kél.

Lemondás

Meghagyom neked álmaid
és szemközt megyek a napnyugtával,
a pirossal hogy eggyéváljak.

Meghagyom neked álmaid.
Szemközt megyek gyerekkorommal.
Gyermek voltam, hogy mesélte valaki:
midőn a nap bíborban
áll nyugaton,
húsvéti tojást festenek.

Meghagyom neked álmaid
s megyek.

Vallomás

Szeretet-keresőben
nyomokat
találtam

nyomokat a frissen hullott hóban
a nyomok a múltba vezetnek
a frissen hullott hó alatt

rátaláltam
az anyai szeretetre
a frissen hullott hó alatt

rátaláltam
az anya
szeretetére
irántad és irántam

sváb anyanyelvünkre
találtam

Egy gondolaton

Egy gondolaton lovagolva
a szeles hegyre
kaptatott.

Fölrékezve
leszállt róla, megtörölgette,
és éjszakára
bevezette
a szürke szubsztancia istállójába.

Hajnalban,
indultában lefelé,
üresen állt az istálló.

Koch Valéria fordításai

A költő 1952-ben született Aradon (Románia), Bukarestben kezdte el egyetemi tanulmányait német- finnugor szakon, majd 1972-től az ELTE bölcsészkarán folytatta. 1978-ban szerzett diplomát. A Közgazdaságtudományi Egyetem Idegennyelvi Intézete Német Tanszékének vezetője, a nyelvtudományok kandidátusa. Anyanyelve a bánáti svábok frank (német) nyelvjárása, gimnazista kora óta német nyelven ír verseket és rövid prózát. A magyarországi németek hetilapjában, a „Neue Zeitung”-ban és évkönyvükben, a „Deutscher Kalender”-ben jelentek meg versei, 1986-ban pedig önálló kötete látott napvilágot „Budapester Resonanzen” (Budapesti visszajelzések) címmel. Itt közölt verseit az „Útban a csönd felé – Magyarországi német költők, írók magyar nyelven” címmel kiadott kötetből vettük át.